

-
- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。在“你问我答”节目当中，我们会回答大家在英语学习中遇到的难题和疑问。这期节目要回答的问题来自听众 Vivian。我们来听一下她的问题。

Question

Hello, I am Vivian! Could you tell me the difference between ‘barbecue’, ‘grill’, ‘roast’, ‘broil’, ‘toast’, and ‘bake’ as verbs in English? Thank you so much!

Feifei

Vivian 想知道她问题中提到的这六个表示“烤”的动词的区别是什么。在许多西方国家，“烤”这种烹饪方法很常见。比如，烤火鸡、烤土豆、烤蛋糕。但汉语里的一个“烤”字所涵盖的烹饪方式可是五花八门，各不相同。下面，我们就来一一介绍动词“barbecue、grill、roast、broil、toast”和“bake”分别描述的是哪种“烤”食物的方式。

先来看“barbecue”。“Barbecue”作动词的时候，意思是“户外烧烤”。它通常指“在自家院子里或者是在野外，用煤炭或者煤气为热源，在烤架上烧烤肉类、海鲜、蔬菜等食物”。比如，下面这个例句中的说话者认为：“烹饪鸡胸肉的最好的方法是把肉和青椒、洋葱串成串，放在烤肉架上烧烤”。

Example

I think the best way to cook a chicken breast is to barbecue it on a skewer with peppers and onions.

Feifei

接着来看动词“grill”的意思和用法。虽然“grill”也有“烧烤”的意思，但英国人用“grill”来特指“在烤箱顶部的高温加热管下方烤制”。常见的可以“烤制”的美食包括：“grilled cheese（烤奶酪）”；“grilled sausages（烤香肠）”。

在这里需要说明一下，用这种方式烤成的“grilled cheese”和“grilled sausages”可不是把奶酪和香肠直接放在明火上或者烧烤器上烤成的，而是把它们放在“a grill pan（烤盘上）”，用“grill”灶具顶部的高温烤架烤制而成的。

刚刚说到，英国人把这类“用炉具高温烤制”的烹饪方式叫“grill”，而美国人则把这个方式叫“broil”——b-r-o-i-l，“broil”。“Broil”是 Vivian 在问题中提到的第三个表示“烤”的动词。

下面来讲第四个表示“烤”的动词——“roast”。动词“roast”可以指两种烹饪方式。第一，大块的肉或者是蔬菜简单地调味后放到烤箱里“烘烤”的方式。举一个例子，“北京烤鸭”这道传统名菜的英文说法就是“Peking roast duck”或者“Peking duck”。再比如，英国人圣诞大餐里必不可少的“roast turkey（烤火鸡）”，还有英国特色美食“Sunday roast（星期天烤肉大餐）”。“Sunday roast”里面除了烤肉之外，还有“roast potatoes（烤土豆）”等等。这类“roast”是通过把切好的食材一同放入烤箱“roast”的方式做成的。英国人认为这种烹饪方式既好吃，又省时。

动词“roast”指的第二种烹饪方式是“烘焙、炒坚果或者咖啡豆”，它说的是“通过加热的方式把坚果、豆子炒熟，并且颜色变深”。比如，下面这句话的意思是：“我最爱的秋季美食是炒栗子。”

Example

One of my favourite autumn foods is roast chestnuts.

Feifei

虽然汉语里人们说“糖炒栗子”，但由于它是把板栗这种坚果通过高温烘烤翻炒而成的，所以在英语里用动词“roast”来形容更合适。

说完了“roast”，接着再来讲动词“toast”——t-o-a-s-t，“toast”。“Toast”也有“烤”的意思，它指的是“把食物的表皮烤得金黄、焦脆”的工序，尤其特指“烤面包”。我们来听一个用动词“toast”表示“烤面包片”的例句。如果你在英国的快餐店买热三明治，服务人员很可能会问你：“你的三明治需要烤热吗？”

Example

Would you like your sandwich toasted?

Feifei

接着来讲 Vivian 问题中的第六个动词——“bake”。“Bake”的意思是“把含有面糊、面团或者淀粉的食物放入烤箱等炉具内进行加热烘焙”的烹饪方式。

比如：“bake a cake（烤蛋糕）”；“bake some biscuits（烤饼干）”；“bake a chicken pie（烤鸡肉馅饼）”。来听一个例句，你可能会在教烘焙的菜谱上看到下面这样的文字：

Example

Preheat your oven and then bake at 180°C for 25-30 minutes.

（先预热烤箱，然后在 180 摄氏度的温度下烘烤 25 到 30 分钟。）

Feifei

除了烤甜点、面包和带酥皮的咸味食物以外，动词“bake”也可以用来表示“烤”土豆。用这种方式做成的“烤土豆”叫“baked potatoes”，不过我们前面提到，“roast potatoes”也是“烤土豆”。“Baked potatoes”和“roast potatoes”之间的区别是：“roast potatoes”指的是把土豆切成块，撒上香料、调味品之后放入烤箱烘烤成的，而“baked potatoes”是把带皮的土豆一整个放入烤箱内烤制而成的。

以上我们对比了动词“barbecue、grill、roast、broil、toast”和“bake”的区别并举例讲解了它们的用法。希望通过这些讲解，大家现在能辨别并正确使用这六个动词。我们来大体归纳一下：动词“barbecue”多指“户外烧烤”。动词“grill”表示“把食物放入灶具中，从上方加热烤制”；它的美式说法是“broil”。动词“roast”可以表示两种烹饪方式：第一种是“把成块的肉类、蔬菜撒油、调味，用烤箱烘烤”；第二种是“把坚果、豆子炒熟，并且颜色变深”。动词“toast”指“把食物表皮烤得焦黄”，尤其指“烤面包”。而动词“bake”的意思是“烘焙”甜点、面包和带酥皮的咸味食品。

好了，如果你在英语学习中也遇到了疑问，欢迎你向我们提问。问题可以发送到我们的邮箱，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk。同时也欢迎大家通过微博账号“BBC 英语教学”关注我们发表的英语学习内容，并和我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再见！